

CASTELLO URSINO



Il castello Ursino sin da quando esiste è stato sede di reali, del primo Parlamento siciliano e anche luogo di prigionia durante il 1500. Molti furono i prigionieri che morirono all'interno del carcere e che forse non vennero mai portati fuori. Dal momento in cui nel Castello non vi fu più il carcere, cominciarono a diffondersi tra il popolo dicerie su fenomeni paranormali all'interno del Castello, come porte che sbattevano, luci che si accendevano e si spegnevano, lamenti e passi. Si diceva, inoltre, che il dipinto "Testa di Ofelia pazza" che si trova ora nella pinacoteca del secondo piano, seguisse con lo sguardo i visitatori. Queste dicerie, tipiche di molti castelli, oggi, naturalmente, sono superate.

URSINO CASTLE

Since Ursino Castle has been built, it has been the home of monarchs, of the first Sicilian Parliament. It was a prison during the XVI century. Many prisoners died in prison in the dungeons without being released. When the Castle was not used as a prison any longer rumors of paranormal phenomena within the Castle began to spread among the population, such as slamming doors, lights turning on and off, moans and steps. They say that the painting "Ophelia the crazy's head", today located in the art gallery on the second floor, would follow the visitors with its gaze. These rumors, typical of many castles, are outdated today.

CHÂTEAU URSINO

Depuis son existence le château Ursino a été le siège de souverains, du premier parlement sicilien et aussi lieu de détention pendant le XVI siècle. Beaucoup de prisonniers sont morts dans les prisons et peut-être

n'en sont-ils jamais sortis. Étant donné que le château n'était plus une prison, le peuple commença à dire que les portes se fermaient toutes seules, les lumières s'allumaient et s'éteignaient seules ; en outre on entendait des gémissements, des larmes et des pas. On disait, en outre, que le tableau appelé "Tête d'Ophélie folle", qui se trouve au deuxième étage dans la pinacothèque, semblait fixer les visiteurs d'un regard réel et pénétrant. Aujourd'hui, naturellement, personne ne croit ces histoires de fantômes caractéristiques de tant de châteaux.

CASTILLO URSINO

Desde su nacimiento, el castillo Ursino ha sido sede de reales, del primer parlamento siciliano y también de reclusión durante el siglo XVI. Muchos fueron los prisioneros que murieron dentro de la cárcel y que quizás no fueron llevados nunca fuera. Del momento en que el castillo ya no fue cárcel, empezaron a correr rumores entre la gente de fenómenos paranormales en el interior del castillo, como portazos, luces encendiéndose y apagándose solas, gemidos y pasos. Se decía también que la pintura "Cabeza de Ofelia loca", que se encuentra hoy en la galería de cuadros en la segunda planta, siga los visitantes con su mirada. Estos rumores, típicos de muchos castillos, hoy en día, por supuesto, están sobrepasados.

Traduzioni a cura degli allievi dell'Istituto "Lombardo Radice" di Catania nell'ambito del progetto di alternanza scuola-lavoro concordato con l'Ufficio Turismo (Maggio 2017)